



2022-05-25

noch das Einfache, welches das Höchste wäre; noch aber auch wird man aus dieser Bücher- und Zeitungssprache die Anschauung einer großen Nation gewinnen, ja nicht die Ahnung von ihrer Haltung, ihrer eigentlichen und eigenartigen Präsenz.

Hugo von Hoffmannsthal, *Wert und Ehre deutscher Sprache*

nor the conciseness which could be the highest aspect, nor the opinion of a great nation is gained from the language of the books and newspapers, nor the idea of their attitude, their actual and peculiar presence.

Hugo von Hoffmannsthal, *The value and the honour of the German language*

更别提简约这个最高层次的属性了；也无从谈及人们是否能从这些书刊里了解到一个伟大民族的观点，无从对这个民族的态度、它真实且独特的存在形成一丁点儿起码的印象。

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔，*德语的价值和荣耀*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室